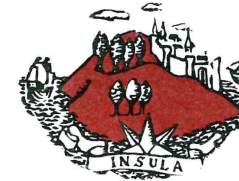


# INSULA ~ 844

JOSÉ MARÍA POZUELO YVANCOS,  
JUAN JOSÉ LANZ, ITZIAR LÓPEZ GUIL,  
EDUARDO PÉREZ-RASILLA, GERMÁN  
GULLÓN, GONZALO NAVAJAS, ANA L.  
BAQUERO ESCUDERO, ANA PEÑAS RUIZ,  
GEORGES GÜNTERT, PEDRO RUIZ PÉREZ,



MERCEDES VAQUERO, ENRIC BOU, MARÍA  
XESÚS NOGUEIRA, JON KORTAZAR,  
FRANCISCO JAVIER ROJO COBOS,  
YVETTE SÁNCHEZ

Coordinadora: ITZIAR LÓPEZ GUIL  
Ilustraciones: JUAN UGALDE

REVISTA DE LETRAS Y CIENCIAS HUMANAS / ABRIL 2017

## ALMANAQUE 2016



AÑO LXXII  
ESPASA LIBROS, S. L. U.

REDACCIÓN  
JOSEFA VALCÁRCEL, 42, 5º  
28027 MADRID

SUSCRIPCIÓN Y  
ADMINISTRACIÓN  
ROSELLÓ I PORCEL, 21, 2ª planta  
EDIFICIO MERIDIAN  
08016 BARCELONA  
TEL. (93) 499 39 32  
FAX (93) 492 64 91  
E-MAIL: insula @ espasa.net  
www.insula.es

DEP. LEG.: M. 210-1958  
ISSN: 0020-4536

PRECIOS PARA ESPAÑA:  
AÑO (12 NÚMEROS): 75 €  
AÑO (12 NÚMEROS) ATRASADO: 75 €  
NÚMERO NORMAL ATRASADO: 11 €  
PRECIO DE ESTE NÚMERO: 11 €

PRECIOS PARA EXTRANJERO (AVIÓN):  
AÑO (12 NÚMEROS):  
EUROPA: 130 €  
AMÉRICA / ÁFRICA: 150 €  
RESTO DEL MUNDO: 180 €





## ENRIC BOU / 2016 EN LAS LETRAS CATALANAS. ENTRE RURALIDADES Y LA CIUDAD LIBRESCA

Desde hace años la fiesta de *Sant Jordi* ha oficializado una distinción inquietante entre los llamados escritores mediáticos y el resto. Los primeros venden libros mediocres como churros. Los segundos mantienen un criterio de calidad y escriben textos que todavía nos emocionan, nos enseñan. *Lowbrow* y *highbrow*. *Masscult*, *midcult*. *Kisteb*. *The Great Divide*. Líneas divisorias tan presentes que nos asaltan y son definidas a partir de un clic en el mando a distancia, o perdiéndose en la jungla navegante de la red. En este breve recuento no hay espacio para ese fenómeno. Sí para las nuevas voces que han destacado y algunos autores ya reconocidos que han publicado libros notables. La razón de esta división es en parte la concentración editorial que prosigue y cada vez es más fuerte. Las grandes editoriales necesitan asegurar una parte cada vez más grande del mercado con ventas mínimas de 5.000 o 10.000 ejemplares; esto permite el éxito de las pequeñas editoriales, con productos más arriesgados (y más agradecidos), con estructuras más pequeñas, que pueden sobrevivir con la venta de solo 1.000 ejemplares. Hay lectores fieles que agradecen estas apuestas. Junto con pequeñas librerías independientes hay una resistencia contra los monstruos editoriales o distribuidores (¿tiendas o bazares?) en internet. Son muestras de la supervivencia de un espíritu independiente que ha sido recompensado por los lectores.

«Any Lluïl»

El año 2016 será recordado en las letras catalanas por haberse celebrado el «Any Lluïl», con motivo del séptimo centenario de su muerte. Ramon Lluïl es uno de los escritores y pensadores más destacados de la Edad Media, para la lengua catalana y para el pensamiento europeo. Interesado en el saber en un sentido amplio, hizo aportaciones a la filosofía, teología, derecho, medicina, astronomía, retórica y lógica. También produjo una obra literaria, de lectura difícil, que marca el inicio de una tradición literaria catalana, en la que se cuentan títulos como *Blaquerna*, que contiene el *Llibre d'amic e amat*, el *Llibre de les bèsties* o el *Llibre del gentil*. Literatura apologética. El año ha visto decenas de congresos y una exposición espectacular en el CCCB. Incluso ha facilitado, superados los tiempos de xenofobia lingüística, políticas culturales coincidentes entre los antiguos reinos de Aragón (Cataluña, Valencia y Mallorca). Otro evento señalado ha sido la publicación de una muy controvertida *Gramàtica* promovida por el Institut d'Estudis Catalans. La polémica se ha desatado por algunas decisiones —arriesgadas— de simplificación, y también por el tono displicente y altanero, utilizado por gentes que pueden tener un gran sentido de la gramática, pero muy poco de la *persuasio*, estrategia retórica fundamental.

Narrativa

La novela *Argelagues* (Proa) de la periodista cultural (informa sobre teatro en TV3) Gemma Ruiz ha sido una de las sorpresas. Narra la vida de tres mujeres de varias generaciones que vivieron entre las poblaciones de Castellterçol y Sabadell, experimentando el paso de una vida rural a una urbana, en contexto proletario e industrial. Bien documentada, la narradora es muy hábil en el captar los efectos de las transformaciones que produjo la industria textil. Focalizada en la vida de las mujeres, reivindica el lastre de los cambios en la vida cotidiana y el peso de una sociedad machista en la que estas encuentran un protagonismo. La lengua es coloquial y parcialmente incorrecta, reflejando así una oralidad de gran frescor. Inspirada en la historia de su propia familia, es una original crónica del siglo XX. Escrito con un ritmo endemoniado, las escenas a veces corresponden a un estilo 24/7 impuesto por el lenguaje de las redes sociales. Mucho *telling* en detrimento del necesario *showing*, es decir, de algunos meandros de reflexión que favorecen la digestión de lo narrado. La autora denuncia una sociedad machista que culpabilizaba a las mujeres. El episodio de la violación de Remei es extraordinario en su esencialidad narrativa y en la brutalidad —feudal— que esconde el castigo. Otra narradora, Marta Oriols sorprende con una *opera prima*, los veinte relatos de *Anatomia de les distàncies curtes* (Periscopi). Retratan la cotidianidad de personajes anónimos enfrentados (levemente) con la realidad. Minimalismo, dominio del lenguaje y la estructura. Relatos con técnica, bien planteados.

El mallorquín Miquel Àngel Vidal en *La ciutat de les ànimes* (Ensiola Editorial) traza un retrato duro de Palma de Mallorca, con claroscuros y amplias zonas de penumbra: claridad y nitidez en el cielo, sombras y bruma en la tierra. Es un libro que critica muchos de los males que azotan la sociedad mallorquina: modelo turístico y corrupción política, decadencia de la aristocracia y alta burguesía, el lugar del movimiento ecologista, la violencia de género, el conflicto lingüístico y cultural, la situación de los sin techo, la inmigración. Ramon Solsona ha ambientado en *Allò que va passar a Cardós* (Proa) las obras hidroeléctricas (galerías en pendiente, lagos agujereados) que se hicieron en el Pirineo catalán en los años sesenta. Es una novela trepidante donde el asesinato de un guardia civil y los amores clandestinos de una pareja sirven al autor para recrear la transformación del mundo que se produjo en aquel momento, bajo el ojo vigilante del sargento y el cura. Incluye también los ecos de sindicalistas rebeldes y el exilio, represión y esperanzas, que conformaban aquel tiempo de tinieblas. La novela se construye a partir de breves viñetas montadas en caleidoscopio, recortes de artículos, testimonios, descripciones. Entronca así con su primera y genial novela, *Figures de calidoscopi* (1988), de un instinto fabulador que pocos narradores actuales han conseguido emular.

Poesía

El poeta Carles Hac Mor, fallecido el 27 de enero a los 75 años, ha publicado el libro *Esriptures alçurades* (Rata). El cuidador del volumen lo define como un antiesayo o desestudio, en el que Hac Mor mantiene un intenso debate sobre literatura, creación y arte con sus alter egos. Hac Mor fue autor de una obra literaria contracorriente, ortodoxa por heterodoxa. Uno de sus objetivos fue la exploración de los límites de la expresión en el lenguaje, en todas sus facetas experimentales. Es destacable de Lluï Solà, poeta, profesor, traductor y director de la revista de poesía *Reduccions*, la edición de su *Poesia completa* (ed. 1984), volumen que reúne toda la poesía publicada entre 1958 y 2015, y además contiene 42 libros que habían quedado inéditos. Poeta cerebral y poético, escribe una poesía reflexiva. Poeta de poetas, sus escritos de crítica (*La paraula i el món*, 2013) sobre Maragall y Espriu, entre otros, son reflexiones que iluminan la lectura de otros autores y la propia. Es una poesía que es percibida como canto y encanto. La de Solà es una obra poética que actualiza una doble exigencia: salvar las palabras y mantenerlas en la monumentalidad. Por eso es una obra difícil y esencial. De Josep Carner ha llegado el primer volumen (con un retraso de treinta años) de las obras completas. *Llibres de poesia (1904-1924)* (Ed. 62) contiene en cuidada edición crítica que permite recorrer los diversos estadios redaccionales de cada poema a través de manuscritos y publicaciones en la prensa. Son los primeros libros de un poeta esencial en el canon del siglo XX. Corresponden a su primera edad como poeta, antes de abandonar Cataluña en 1921 e iniciar una carrera diplomática que truncó la guerra civil. Una de las joyas del año es un libro de poesía. Josep Maria Fulquet obtuvo *Morir com un riu*. *Elegies* (Proa) el Premi Miquel de Palol 2016. Fulquet es un escritor que funciona con motor diesel, de escritura lenta y de gran calibre: emocional, reflexivo, literario. Publicar cuatro libros entre 1978 y 2016 indican una actitud de contención. Un poema magnífico recrea una imagen de María Zambrano para reflexionar, a partir del conocido monólogo de Hamlet, sobre la fragilidad de las palabras. Palabras para captar el instante, las sombras, desaparición que condensa en la imagen final de una playa al atardecer.

Biografías y memorias

En el apartado de biografías y memorias destaca un libro de Josefa Contijoch, *La passió segons Maria-Mercè Marçal* (Lleonard Muntaner). Es un diario atípico que testimonia la amistad con una de las poetas más importantes del siglo XX, muerta prematuramente en 1998. Marçal escribió una obra en diálogo con la tradición más culta de la poesía catalana (y extranjera), con gran riqueza lingüística e imaginativa. El diario es la crónica de la fase final de la enfermedad con la atención puesta en las conversaciones de alto voltaje y la crónica de un espíritu agudo y lúcido. Muerte y literatura, literatura y vida se entrelazan en un afán de supervivencia. Asimismo destacan dos libros dedicados a Montserrat Roig de quien se han cumplido veinticinco años de su muerte. Betsabé García ha escrito *Amb uns altres ulls* (Roca Editorial), que presenta un recorrido por su vida hasta su temprana muerte en 1991, a los 45 años. A partir de entrevistas a Pilar Aymerich o Josep Maria Benet, entre otros, y con mucha documentación inédita procedente del archivo personal y familiar de la autora es una muy buena reconstrucción de un momento brillante de

la cultura catalana en los años finales de la dictadura o la escritura de obras tan emblemáticas como *Els catalans als camps nazis* (1977). Le sirve de complemento el más breve libro de Tina Torres *Montserrat Roig. La memòria viva* (Sembra Llibres) que es un repaso a su producción con testimonios de escritores que la conocieron.

Ensayos y estudios literarios

Entre los ensayos y estudios literarios destacan Margarida Casacuberta y Natàlia Juan que han editado *Joan Vinyoli i la poètica postsimbolista* (L'Avenç). Reúne reflexiones de un simposio organizado con motivo del centenario de su nacimiento. Los textos se ocupan exclusivamente de los inicios literarios de este poeta clave. Estimulado por el ejemplo de Paul Valéry, Rainer M. Rilke y Carles Riba, el volumen analiza la relación de Vinyoli con la tradición literaria y el tratamiento de temas de la literatura universal (el amor y la muerte, etc). Un monumental capítulo de cien páginas de Jordi Marrugat es una contribución soñada al conocimiento de este momento anterior a la guerra en las letras catalanas. Se completa con dos reflexiones sobre la relación entre poesía y filosofía en un momento, los años veinte y treinta del siglo XX, en que la poesía se convierte en vehículo para la especulación filosófica. Lluï Quintana en *Caminar per la vida vella. La memòria involuntària en la literatura i l'art* (Publicacions Universitat de València), realiza un ejercicio brillante de literatura comparada, incorporando en su exploración sobre la memoria involuntaria en la historia de la literatura, a grandes escritores y libros: de Goethe a Rousseau, de Leopardi a Nietzsche, de Maragall a Joyce, de Proust a Walter Benjamin y Mercè Rodoreda. La exposición sigue un orden cronológico para proporcionar al lector una marca fácil de identificar, centrado en una selección de textos de los siglos XIX y XX, pero con recurso a la literatura griega y latina, o de otros siglos, incluyendo Cervantes y algún episodio del Quijote o episodios de Descartes.

Coda

Una obra singular es la traducción de una selección de obras de Shakespeare. Original apuesta que ha editado un excelente diario digital de cultura, *Nivvol* (nuvol.com), que se ha lanzado a la aventura del formato analógico con unas nuevas versiones de obras del bardo que tienen en común el hecho de haber sido traducidas por Joan Sallent a petición de algunos de los mejores directores teatrales actuales. Resulta un catalán comprensible para la gente de a pie, no solo para letra heridos como se había hecho en intentos anteriores.

Ningún repaso a la actualidad sería completo sin incluir algún *coffee table book*. De calidad. Isabel Segura, historiadora, que dirigió la colección Clásicas Catalanas de Edicions La Sal, ha preparado una crónica gráfica con unas breves pero certeras reflexiones acerca del paso de la concepción artesanal a la industrializada en la elaboración de libros, las estrategias para el fomento del interés por la lectura entre las clases populares durante la República, o las librerías, bibliotecas (móviles), la represión durante la dictadura, los atentados en la Transición. Es una perspectiva original sobre Barcelona y su centralidad en la historia editorial de España. Y confirma la vitalidad en el tiempo de una ciudad que se ha nutrido de sus ruralidades.

E. B.—UNIVERSITÀ CA' FOSCARI VENEZIA (ITALIA)

